

ÍNDICE GENERAL

Prólogo (M ^a . Pilar Cuartero Sancho)	9
Agradecimientos	15
INTRODUCCIÓN	17
I. Introducción. Juan Lorenzo Palmireno. Vida y obra	19
II. Los "Refraneros" de Juan Lorenzo Palmireno	26
III. Las colecciones bilingües de adagios. Antecedentes: las <i>Adagiorum Chiliades</i> de Erasmo de Rotterdam	28
III.1. Glosarios medievales	29
III.2. Fernando de Arce de Benavente	30
III.3. Mathurin Cordier	32
III.4. Mosén Pedro Vallés	33
III.5. Juan Ruiz de Bustamante	34
IV. Una teoría de la traducción de Juan Lorenzo Palmireno . .	36
V. Las dos colecciones palmirenianas de "Refranes"	41
V.1. <i>Adagiorum Centuriæ Quinque</i>	41
V.2. <i>Adagia Hispanica in Romanum sermonem conuersa</i> .	42
V.3. Cotejo de las dos colecciones de refranes de Palmireno	42
V.4. Los refranes en lengua romance	44
V.5. Los refranes latinos	46
V.6. Otros paremiólogos en la línea pedagógica de Juan Lorenzo Palmireno: Barnabeu Soler. Caro y Cejudo . .	48
V.7. ¿Juan Lorenzo Palmireno o Agesilao?	50
V.8. Nuestra edición	52
V.8.1. Normas de presentación para el texto de los refranes .	52
V.8.2. Cuadros de correspondencias entre las dos colecciones	55
V.8.2.1. Refranes en lengua romance de <i>Adagiorum Centuriæ</i> <i>Quinque</i> no recogidos en <i>Adagia Hispanica</i>	55
V.8.2.2. Correspondencia entre los refranes en lengua romance contenidos en <i>Adagiorum Centuriæ Quinque</i> y los de <i>Adagia Hispanica</i>	56
V.8.2.3. Correspondencia entre los refranes en latín de las <i>Adagiorum Centuriæ Quinque</i> y los de <i>Adagia</i> <i>Hispanica</i>	57
V.8.2.4. Refranes latinos de <i>Adagiorum Centuriæ Quinque</i> que no están recogidos en <i>Adagia Hispanica</i> . . .	58

V.8.3. Abreviaturas para las fuentes paremiológicas de los refranes	58
V.8.3.1. Para los refranes en lengua romance	59
V.8.3.2. Para los refranes en latín	61
<i>ADAGIORVM CENTURIAE QVINQVE</i>	63
<i>CINCO CENTURIAS DE REFRANES</i>	
<i>ADAGIA HISPANICA IN ROMANVM SERMONEM CONVERSA</i>	129
<i>REFRANES ESPAÑOLES TRASLADADOS A LA LENGUA LATINA</i>	
BIBLIOGRAFÍA	285
1. Obras de Juan Lorenzo Palmireno (y Agesilao Palmireno) .	285
2. Estudios sobre Juan Lorenzo Palmireno	286
3. Fuentes para la paremiología	292
4. Estudios sobre la paremiología	295